

THE PHRASE - A FUNDAMENTAL DESIGNATION TYPE IN ARTISTIC GYMNASTICS

Daniela Burlacu, PhD Student, "Al. Ioan Cuza" University of Iași

Abstract: This paper shall analyse the terminological phrases that designate gymnastics elements pertaining to school gymnastics and women's artistic gymnastics. It shall classify them according to the number of constituent elements: bimembral, trimembral, and polimembrak terminological phrases, and according to the morphological criteria. Also, there shall be analysed and highlighted the relevant features.

Keywords: : bimembral, trimembral, and polimembral terminological phrases.

Terminologia românească a gimnasticii în general și a celei artistice în special este caracterizată de termeni simpli, formați dintr-o singură unitate lexicală, și termeni compuși, formați din două sau mai multe unități lexicale. Pentru termenii compuși, în lucrările cu caracter teoretico-practic despre terminologii, circulă și termenii de sintagme terminologice (termeni la care va recurge și prezenta lucrare) (Olga Cazan, 2009) sau de unități terminologice complexe (Ligia Café, 1999). Astfel, în cele ce urmează vor fi analizați termenii compuși sau sintagmele terminologice. Conform *Dicționarului de științe ale limbii*, 2006, sintagma reprezintă „un concept structuralist¹ rezultat din metoda de analiză în constituienți imediați. Semnifică un tip intermediar de unitate lingvistică, situat între nivelul propoziției și cel al unităților minimale dotate cu sens (morfeme/moneme), unitate cu structură binară, alcătuită din asocierea a două componente aflate în relație sintagmatică”. În literatura de specialitate, lingviștii au opinii divergente privind modul de concepere a componentelor sintagmelor și a îmbinărilor acestora. Sunt lingviști, precum A. Martinet, care consideră că sintagmele sunt compuse din morfeme/moneme de ex.: *mas-ă, lad-ă, roș-u*. Alți lingviști sunt de părere că sintagma are drept componente unități lexicale cu conținut logic și gramatical, excluzând din sfera componentelor sintagmatiche prepozițiile și conjuncțiile. Între componentele sintagmelor se stabilesc raporturi de subordonare (de ex. *carte nouă*), iar în opinia unora dintre specialiști și raporturi de coordonare apozitive (de ex.: *Maria și Ion*) sau de interdependență (de ex.: *Ion profesorul, Ion învață*)². De asemenea, sintagmele cunosc în literatura de specialitate diverse clasificări: sintagme minimale bnaire pentru a distinge între morfeme și combinațiile binare; sintagme clasificate după criteriul morfologic: (cel care va constitui un principiu fundamental în analiza sintagmelor terminologice ale gimnasticii de bază și artistice românești) sintagme nominale, verbale, adjectivale și

¹ F. De Saussure face în *Curs de lingvistică generală* binecunoscuta distincție între paradigmatic și sintagmatic, raporturi care se stabilesc între unitățile lingvistice la toate nivelele limbii (unul în absența și celălalt în prezența), în termii lui Hjelmslev relațiile în prezența se numesc în proces.

² *Dicționarului de științe ale limbii*, 2006, s.v.

adverbiale; sintagme exocentrice și sintagme endocentrice după criteriul distribuției prin compararea sintagmei în ansamblu cu cea a elementelor componente³.

În ceea ce privește analiza de față, aceasta se va situa pe linia cercetătorilor care apreciază că sintagmele sunt alcătuite din unități lexicale pline. Astfel, sintagmele terminologice ce aparțin terminologiei gimnasticii de bază și artistice românești pot fi clasificate pe o serie de criterii care pot conduce către o bună înțelegere a modului de formare și funcționare a terminologiei în discuție.

1. Sintagme bimembre

Sintagmele bimembre sunt sintagme alcătuite din două cuvinte pline, sintagme care pot fi clasificate după criteriul morfologic al capului de grup astfel:

1.1 sintagme substantivale propriu-zie:

| | | |
|--------------------|-------------------|------------------------|
| Podul de jos | Salt Comăneci | Salt lateral |
| Podul de sus | Stalder depărtat | Săritura cuib |
| Podul din picioare | Stalder apropiat | Săritura pisicii |
| Planșă simplă | Danilovă înainte | Gigantică înainte |
| Săritură eche | Danilovă înapoi | Saltul înapoi (Tkacov) |
| Împușcă-cioară | Danilovă laterală | Săritura Bulimar |
| Gigantică răsucită | Cilindru înapoi | Săritură Yang Bo |
| Piruetă Memmel | Cilindru înainte | Endo depărtat |
| Salt Mo | Săritură dreaptă | Endo apropiat |

1.2 sintagme substantivale rezultate prin conversiune din verb la participiu:

| | | |
|-------------|--------------|-------------|
| Mers arcuit | Mers ascuțit | Mers fandat |
|-------------|--------------|-------------|

1.3 sintagme substantivale rezultate prin conversiune din verb la infinitivul lung:

| | | |
|------------------|-------------------|-------------------|
| Alergare arcuită | Alergare ascuțită | Răsturnare înapoi |
|------------------|-------------------|-------------------|

Acestea sintagme sunt constituite dintr-un substantiv propriu-zis comun sau propriu sau dintr-un substantiv rezultat prin conversiune + prepoziție /sau nu + adverb sau adjectiv. În exemplele de mai sus se relevă două funcții ale adverbului

| | |
|--------------------------------|--|
| a) de a arăta poziția inițială | b) de a arăta direcția în care are loc efectuarea elementului: |
| podul de jos podul de sus | cilindru înainte cilindru înapoi răsturnare înapoi |

În mod normal adverbele *sus* și *jos* indică direcția, în această situație indică starea inițială a sportivului/sportivei, elevului/eleveii. Acestea se află în prima situație (la podul de jos) întinși

³ Dictionarul de științe ale limbii, 2006, s.v.

pe spate pe o saltea sau pe sol și se vor ridica într-o poziție arcuită a trunchiului și membrilor asemenea unui pod, împingând puternic în brațe și picioare. În cea de a doua situație executantul se află în picioare, cu brațele ridicate deasupra capului și se va lăsa ușor pe spate până când va atinge și apoi se va sprijini cu palmele de sol. Poziția finală fiind arcuită identică cu cea de la podul de jos.

De asemenea, sintagmele terminologice bimembre sunt alcătuite și din substantiv + prepoziție + substantiv ex: *podul din picioare* sau sintagme terminologice alcătuite din substantiv + adjectiv ex: *alergare arcuită*.

După cum se poate observa în această subcategorie există sintagme terminologice substantivale absolute, alcătuite în totalitate din substantive: substantive comun + substantiv propriu: *săritura Bulimar*.

2. Sintagme trimembre:

Sintagmele terminologice trimembre cuprin trei unități lexicale pline la care se adaugă sau nu unități lexicale precum prepozițiile și conjuncțiile. La fel ca sintagmele terminologice mai sus prezentate, sintagmele terminologice trimembre se pot clasifica pe criteriul morfologic în:

2.1 sintagme substantivale propriu-zice:

| | | |
|---|---|---|
| Săritură dreaptă cu întoarcere Săritura pisicii înapoi Ursul trece puntea | Piruetă în cumpănă laterală Săritura cuib cu un picior | Roată pe/în tălpi înainte Roată pe/în tălpi înapoi |
|---|---|---|

În aceasta primă subcategorie se relevă trei situații în ce privește natura morfologică a elementelor componente a acestui tip de sintagmă:

- substantiv + adjectiv + prepoziție + substantiv
- substantiv + verb + substantiv ex: *Ursul trece puntea*. Această sintagmă reprezintă un enunț cu subiect, predicat și complement. Acest tip de sintagme terminologice este întâlnit în cadrul exercițiilor și jocurile pentru copii de vârstă mică.
- substantiv + prepoziție + substantiv + adverb: *piruetă în cumpănă laterală*.
- substantiv + substantiv + prepoziție + articol + substantiv: *săritura cuib cu un picior*.

2.2 sintagme substantivale rezultate prin conversiune din verb la participiu

| | | |
|---------------------|----------------------|---------------------|
| Mers în arc de cerc | Pas schimbat înainte | Pas schimbat înapoi |
|---------------------|----------------------|---------------------|

În cea de a doua subcategorie, sintagmele terminologice prezintă următoarea configurație:

- substantiv propriu-tis + prepoziție + substantiv + prepoziție + substantiv: *mers în arc de cerc*.

Acest tip de sintagmă a rezultat în urma comparației mersului cu arcul de cerc, însă cu omisiunea lui *formă*.

- substantiv + adjectiv provenit din participiu + adverb: *pas schimbat înainte*.

2.3 sintagme substantivale rezultate prin conversiune din verb la infinitivul lung:

| Urcări pe bârnă | Urcări transversal pe bârnă | Coborâri de pe bârnă prin sprijin plutitor |
|---|---|---|
| Răsturnare lentă înainte Răsturnare lentă înapoi Urcare prin rostogolire înainte Urcare din îndreptare de pe cap | Urcare în sprijin echer Urcări cu elan oblic Urcare în cumpănă pe un genunchi Urcare în stând pe mâini | Coborâri prin sprijin plutitor Răsturnare lentă înainte Răsturnare lentă înapoi |

| | | |
|--|---|------------------------------|
| Urcare prin stând pe mâini Urcare prin răsturnare înainte | Urcare în stând pe umăr Urcare în sprijin înainte Urcare în sprijin ghemuit Urcare în sprijin dorsal | Coborâre prin salt înapoi |
|--|---|------------------------------|

urcare prin îndreptare în sprijin (paralele

A treia subcategorie de sintagme terminologice trimembre din punct de vedere structural sunt alcătuite astfel:

- a) substantiv + adjectiv + adverb: *răssturnare lentă înapoi*.
- b) substantiv + prepoziție + substantiv + adjectiv: *urcare în sprijin dorsal*
- c). substantiv + prepoziție + substantiv + adverb: *coborâre prin salt înapoi*.
- d) substantiv + prepoziție + substantiv provenit din verb la infinitivul lung + substantiv propriu-zis: *urcare cu îndreptare de pe cap*.
- e) substantiv + prepoziție + substantiv + adjectiv: *urcare în sprijin ghemuit*.
- f) substantiv + prepoziție + substantiv + substantiv: *urcare în sprijin echer*.
- g) substantiv + prepoziție + substantiv provenit din verb la gerunziu + prepoziție + substantiv: *urcare prin/în stând pe mâini*.
- h) substantiv + prepoziție + substantiv + prepoziție + substantiv: *urcare în cumpănă pe un genunchi*.
- i) substantiv + prepoziție + substantiv provenit din verb la infinitivul lung + adverb: *urcare prin rostogolire înainte*

Sintagme polimembre:

Sintagmele terminologice polimembre sunt sintagme care dețin patru sau mai multe elemente lexicale, exclutând elementele lexicale de legătură precum prepozițiile și conjuncțiile. Aplicând aceleași criterii de analiză ca și celorlalte categorii de sintagme terminologice, acestea se împart în:

3.1 sintagme terminologice substantivale propriu-zise: *salt înainte cu întoarcere de 180⁰, săritură în sfoară cu un picior la cap, săritură prin roată întoarsă și răsturnare înapoi întins cu întoarce 360⁰, săritură prin roată întoarsă și răsturnare înapoi întins cu întoarce 720⁰, salt grupat dublu înapoi cu întoarcere 360⁰, salt grupat înainte pe ambele picioare, salt întins înainte de pe un picior (Danilovă), salt întins înapoi de pe un picior , salt grupat dublu înainte, salt grupat înapoi în stând, salt grupat înapoi cu deschidere în sprijin călare, salt grupat dublu înapoi cu întoarcere 720 de grade, salt înapoi cu întoarcere 360⁰ în stând etc.*

- a) substantiv + adverb + prepoziție + substantiv provenit din verb la infinitivul lung + prepoziție + numeral: *Salt înainte cu întoarcere de 180⁰*.
- b) substantiv + adverb + prepoziție + substantiv provenit din verb la infinitivul lung + prepoziție + numeral + substantiv: *salt înapoi cu întoarcere 360⁰ în stând*.
- c) substantiv + adjectiv + prepoziție + adjectiv provenit din numeral + substantiv: *Salt grupat înainte pe ambele picioare*
- d) substantiv + adjectiv + adverb + prepoziție + numeral + substantiv: *salt întins înainte de pe un picior (Danilovă)*
- e) substantiv + adjectiv + adverb + verb + prepoziție + adjectiv provenit din adverb + substantiv: *salt întins înapoi legat cu alt salt*.

f) substantiv + prepoziție + substantiv + adjectiv + conjuncție + substantiv + adverb + adjectiv + prepoziție + substantiv + numeral: *săritură prin roată întoarsă și răsturnare înapoi întins cu întoarce 360°*.

3.2 Sintagme terminologice substantivale al cărui cap de grup este un substantiv provenit din verb la infinitivul lung: *urcare prin salt grupat înainte, Urcare în sprijin echer cu picioarele depărtate la capătul bârnei, urcare prin roată întoarsă și salt înapoi, urcare prin roată întoarsă și răsturnare înapoi și salt înapoi cu întoarcere de 360° , urcare în stând pe mâini transversal, urcare prin salt înainte în sprijin dorsal, coborâre prin răsturnare înainte pe bârnă pe ambele picioare și salt înainte cu sau fără întoarcere la capătul bârnei, coborâre prin dublu salt grupat înainte, coborâre prin dublu salt echer înainte, rotări pe tălpi cu picioarele depărtat etc.*

Configurația morfologică a sintagmelor terminologice polimembre al căror cap de grup este un substantiv rezultat prin conversiune de la infinitivul lung al verbului este următoarea:

a) substantiv + prepoziție + substantiv + adjectiv + adverb: *urcare prin salt grupat înainte*.

b) substantiv + prepoziție + substantiv + prepoziție + substantiv + adjectiv + prepoziție + substantiv + substantiv: *urcare în sprijin echer cu picioarele depărtate la capătul bârnei*:

c) substantiv + prepoziție + substantiv + adjectiv + adverb + prepoziție + substantiv + prepoziție + numeral: *urcare prin roată întoarsă și răsturnare înapoi și salt înapoi cu întoarcere de 360°*.

d) substantiv + prepoziție + substantiv provenit de la verb din infinitivul lung + adverb + prepoziție + substantiv + prepoziție + adjectiv provenit din numeral + substantiv + conjuncție + substantiv + adverb + prepoziție + substantiv provenit de la verb din infinitivul lung (în anumite situații + substantiv + substantiv: *coborâre prin răsturnare înainte pe bârnă pe ambele picioare și salt înainte cu sau fără întoarcere la capătul bârnei*.

e) substantiv + prepoziție + substantiv + adverb + prepoziție + substantiv + adjectiv: *urcare prin salt înainte în sprijin dorsal*.

De asemenea, trebuie menționat faptul că în sintagmele terminologice precum: *coborâre prin salt înainte echer, coborâre prin dublu salt echer înainte, urcare prin salt înainte grupat, echer sau depărtat pe bara joasă*, lexemul echer are valoare adjectivală, arătând faptul că gimnasta sau gimnastul execută un salt în care trunchiul și membrele inferioare formează un unghi de 90°.

3.3 Sintagme terminologice substantivale al căror cap de grup este un substantiv provenit din verb la gerunziu:

| | |
|---|---|
| Stând pe mâini cu picioarele depărtate Stând pe mâini cu mâinile mult depărtate Stând pe mâini în sfoară (picioarele în plan sagetal) | Stând pe un braț cu picioarele apropiate cu picioarele depărtate Stând pe antebrațe cu picioarele apropiate cu picioarele depărtate |
|---|---|

Sintagmele terminologice polimembre sunt constituite din:

a) substantiv + prepoziție + substantiv + prepoziție + substantiv + adjectiv: *stând pe mâini cu picioarele depărtate*.

b) substantiv + prepoziție + substantiv + adverb + adjectiv: *stând pe mâini cu mâinile mult depărtate*.

Termenii compuși proprii gimnasticii de bază și artistice românești acoperă aproximativ întreaga plajă de elemente statice: *stând pe mâini cu picioarele depărtate, stând pe antebrațe cu picioarele apropiate, cumpănă facială*; acrobatic: *urcare prin salt înainte grupat, echer sau depărtat pe bara, joasă salt grupat dublu înainte, răsturnare lentă înapoi*; artistice: *săritura pisicii înapoi, săritură echer, piruetă Memmel*; și jocuri: *ursul trece puntea, săpatu lcu hârlețul, spălatul rufelor, împinsul vagoanelor*. De asemenea, sintagmele terminologice nu constituie doar o caracteristică a terminologiei actuale a gimnasticii școlare și artistice românești, ea este și a vechii terminologiei, cea propusă de Moceanu: *pendenția curmezișă, îmburdarea preste cap, forfecelile din șea înainte*.

Sintagmele terminologice se construiesc în jurul unui nucleu, o unitate lexicală dotată cu conținut logico-semantic și gramatical care desemnează tipul de elemente (săritură, salt, stând etc.) la care sunt adăugate (în funcție de necesitățile comunicative) una două sau mai multe unități lexicale cu conținut logico-semantic și/sau gramatical care indică modul de execuție, (dacă este vorba despre salt, acesta poate fi: grupat, întins sau echer); numărul de rotații (dublu, triplu: *salt dublu grupat, salt triplu șurub*); direcția de deplasare a gimnastei în timpul efectuării salturilor cu răsturnare (înainte înapoi, lateral: *Danilovă înainte, Danilovă înapoi, Danilovă laterală*), poziția inițială a gimnastei/elevului (jos, sus, din picioare: *podul de jos, podul de sus, podul din picioare*); poziția gimnastei/gimnastul față de aparat sau pe aparat (cu fața, cu spatele, transversal, curmeziș, la capătul: *coborâre prin răsturnare înainte la capătul bârnei, urcare în stând pe mâini transversal, urcare prin salt înainte în sprijin dorsal*. poziția picioarelor și a brațelor (depărtate, apropiate, așezate transversal etc: *stând pe mâini cu picioarele depărtate, stând pe mâini cu mâinile mult depărtate, stând pe antebrațe cu picioarele apropiate* etc.). Sintagmele terminologice desemnează, adesea, o combinație, formată din două sau mai

multe elemente, mai mult sau mai puțin simple ca execuție⁴: *Coborâre din roată liberă cu întoarcere 180° și salt înapoi grupat, urcare prin roată întoarsă și răsturnare înapoi în stând pe mâini pe bara joasă, Urcare prin roată întoarsă și răsturnare înapoi și salt înapoi cu întoarcere de 360°*. De oarece multe din elementele de gimnastică au utilizare multiplă, la două, trei aparate, și în diverse momente ale integralului⁵, la început sau la final, sunt atașate lexeme care să ofere tipul de informație necesar pentru a discrimina între acestea: *urcare, coborâre*, valabile pentru paralele inegale și bârnă. Astfel, se poate afirma că între toți acești termeni se stabilesc relații lexico-semantică de hiponimie, de incluziune a sensurilor a acestora, care au ca centru de grup un hiperonim „termen superordonator sau al cărui sens este inclus în senul/sensurile unuia sau mai multor termeni numiți hiponime”⁶.

Cea mai mare parte a sintagmelor terminologice care aparțin gimnasticii, fie ea de bază sau artistice românești, au un caracter descriptiv-rezumativ, însă acestea s-au instalat și la nivelul termenilor metaforă, care nu comunică suficient de unul singur trăsăturile elementului gimnic sau elementul a suferit transformări care trebuie menționate: *podul de jos, podul din picioare, Cuib cu un picior la cap*

⁴ Prin element se înțelege o structură specială de acțiuni și mișcări ale corpului care poartă o anumită denumire specifică terminologiei gimnasticii” Nicolae Vieru, *Manual de gimnastică sportivă*, Editura Stadion, București, 1997, p. 8.

⁵ Totalitatea elementelor înlănțuite și efectuate de către gimnaști la un aparat în vederea prezentării la un concurs.

⁶ *Dicționarului de științe ale limbii*, 2006, s.v.

O altă mențiune care trebuie făcută în legătură cu sintagmele terminologice a sportului în discuție este aceea că se prezintă diferențe în structura acestora în ceea ce privește ordinea cuvintelor în varianta scrisă și în cea vorbită a sintagmelor sau optându-se pentru eliminarea sintagmelor în favoarea termenilor simpli ca de ex:

| Varianta scrisă: | varianta orală: |
|--|---|
| salt grupat dublu/salt dublu grupat înainte/înapoi | dublu grupat (+înainte dacă este cazul, cel mai adesea se execută înapoi) |
| salt dublu întins/salt întins dublu înainte | dublu întins |
| salt dublu echer înainte (coborâre la paral | dublu echer |

Ex. 1: „Haide Diana! Un salt cu 5,4 legat cu *dublu echer* (Alina. Alexoi) *dublu salt înapoi echer* bun, fără pas, *săritura Bulimar*. Este o săritură valoroasă, este un cloche lateral cu o întoarcere suplimentară de 360°. (Ramona Micu, C.E. 2012)⁷

Ex. 2: „Să vedem prima diagonală... *dublu întins*. Hai Cătălina! *Dublu-napoi echer*” (Ramona Micu, C.E. 2012)⁸

| | |
|--|---------------------------------|
| săritura cuib săritură pisicii cloche cu piciorul la cap | Cuib Pisică cloche la cap |
|--|---------------------------------|

Ex. 3: „Hai Cătălina! Atentă. Cloche la cap” (Ramona Micu, C.E. 2012)⁹

Ex. 4: Danilovă legată cu un cuib. E la mâna arbitrilor dacă primește legarea.” (Alina Alexoi, C.M 2013)¹⁰

| | |
|---|----------------------------|
| Săritura Amânar Săritura Bulimar Săritura Cheng | Amânar Bulimar Cheng |
|---|----------------------------|

Ex: „În teorie și noi am putea fi capabili de 3 *Amânaruri* (Iordache, Chelaru și Ponor [cel puțin mulți cred asta]) și un *Cheng* (Izbașa) Și tot ii batem pe ruși.” (Dracșoor – forum gimnastică)¹¹

⁷ <http://www.youtube.com/watch?v=KUxcKxKMj4I&feature=relmfu>, Published on May 12, 2012 by [ArtisticGymnasticsI](#), (c)TVR 2 European Artistic Gymnastics Championships 2012, 29. 07.2014, 10.00.

⁸ <https://www.youtube.com/watch?v=Bvm09MTvUlw>, Published on May 12, 2012 by [ArtisticGymnasticsI](#), (c)TVR 2 European Artistic Gymnastics Championships 2012, 30.07.2014, 10.00.

⁹ <https://www.youtube.com/watch?v=beAjNg6SivU> Published on May 12, 2012 by [ArtisticGymnasticsI](#), (c)TVR 2 European Artistic Gymnastics Championships 2012, 30.07.2014, 10.00.

¹⁰ <https://www.youtube.com/watch?v=C9eVEXusyry> Published on Oct 6, 2013, 30.08.2014, 21.21

¹¹ <http://www.onlinesport.ro/foum/showthread.php?t=642610&page=37> 24.04.2012, 15.47.

Există situații când în comunicarea orală sunt preferați termenii complexi în detrimentul celor simpli deși codul de punctaj al F.I.G. ca de ex:

| Varianta scrisă: | Varianta orală: |
|-------------------------|--|
| Amânar | Yurchenco cu două șuruburi și jumătate |
| Silivaș | Tukahara dublă |
| Chsovitina | Tzukahara întins |

Se remarcă, de asemenea faptul că sintagmele terminologice corespunzătoare gimnasticii de bază și artistice dezvoltă relații semantice de sinonimie cu termeni simpli sau cu alte sintagme terminologice, sinonimele fiind identice din punct de vedere referențial de ex: *podul de sus – podul din picioare, planșă simplă - sprijin orizontal liber cu picioarele depărtate, salt întins înapoi din roată întoarsă - răsturnare înapoi cu aterizare pe ambele picioare, salt întins înainte de pe un picior – Danilovă, roată înainte în sprijin sau în atârnat sau răsucit – Adller, săritură dreaptă – săritură ca mingea etc.* de regulă relația desinonimie se realizează între o unitate terminologică de mari dimensiuni și una de mici dimensiuni.

Prim urmare, gimnastica de bază și artistică românească își comunică conținutul prin termeni simpli și compuși, cu o pondere majoritară a celor din urmă. Termenii compuși sau sintagmele terminologice au rolul de a prezenta cât mai clar, posibil, realitățile gimnasticii acolo unde ceilalți termeni sunt insuficienți din punct de vedere comunicațional datorită dinamicii acestui sport, deși tendința actuală dictată de forurile internaționale este spre simplificare, pentru a păstra terminologia gimnasticii artistice în linia terminologiilor tehnico-științifice.

Bibliografie

Cod de punctaj pentru concursurile de gimnastică sportivă la campionatele mondiale, jocurile olimpice, campionatele europene, campionate sau întreceri intercontinentale, continentale sau părți de continent și întâlniri internaționale. (Traducere și adaptare terminologică de Robert Podiaha). Editura Stadion, 1970.

**** *Codul de punctaj feminin*, Editura Stadion, 1970.

Dungaciu, Petre, *Aspecte ale antrenamentului modern în gimnastică*, Editura Sport-Turism, București, 1982.

Kovaci, N., *Paralele inegale*, Editura Stadion, București, 1971.

Moceanu, Gheorghe, *Carte de gimnastică cu figuri și text explicativ și un tablou de elemente* București, 1869.

Niculescu, Georgeta. *Gimnastica acrobatică și săriturile în școală*, Editura Bren, București, 2010.

Podlaha, Robert, *Gimnastică sportivă, curs opțional*, Editura [Institutul de Educație Fizică și Sport](#), București, 1979.

Sima, Ileana, Cintoiu J. *ABC-ul piruetelor și săriturilor: gimnastica modernă*, Editura Stadion, București, 1971

Stroescu, Adina, *Paralele inegale*, Editura U.C.F.S., 1962.

Stroescu, Adina, *Gimnastica*, [Editura Didactică și Pedagogică](#), București, 1968

Stroescu, Adina, Podlaha, Robert. *Terminologia gimnasticii*, Editura Stadion, București, 1974.

Tudosciuc, Ion, *Gimnastică artistică sportivă*, [Editura Fundației România de Mâine](#), București, 2001.

Tudose, C., *Dicționarul sportiv poliglot*, Editura Stadion, București, 1971.

Vieru, Nicolae, *Manual de gimnastică sportivă*, Editura Stadion, București, 1997.

Lingvistică:

Barbu, Mititelu, Verginica. *Hiponimie, sinonimie, antonimie: abordare din perspectiva lingvisticii teoretice și a lingvisticii computaționale*, Editura Matrix Rom, București, 2010

Bidu-Vrânceanu, Angela, *Lexic comun, lexic specializat*, Editura Universității din București, București, 2000.

Café, Ligia, *La description et l'a analyse des unités terminologiques complexes en langue portugaise (variété bresilienne): une contribution à l'automatization de la banque de données terminologiques de Brésil (Brasil term)*, Laval, Quebec, 1999.

Cazan, Olga, *Terminologia dreptului internațional penal în documentele românești și franceze (diferențe și corespondențe)*, Cluj-Napoca, 2009.

Coteanu, Ion, Forăscu, Narcisa, Bidu-Vrânceanu, Angela, *Limba română contemporană, Vocabularul*, Ediție revizuită și adăugită, Editura Didactică și Pedagogică, București, 1985.

Ferdinand de Saussure, *Curs de lingvistică generală*, traducere de Irina Izverna, Editura Polirom, Iași, 1998.

Frâncu, Constantin, *Curenți și tendințe în lingvistica secolului nostru*, Casa Editorială Demiurg, Iași 1999.

Munteanu, Eugen, *Introducere în lingvistică*, Editura Polirom, Iași, 2005.

Dicționare:

Dicționar de științe ale limbii, Angela Bidu-Vrânceanu, Cristina Călărașu, Liliana Ionescu-Ruxăndoiu, Mihaela Mancaș, Gabriela Pană Dindelegan, Editura Nemira, București, 2005.

Resurse online:

Federația Internațională de Gimnastică: www.fig-gymnastics.com

Federația Română de Gimnastică: www.romgzm.ro

Forum de gimnastică: www.onlinesport.ro

<https://www.youtube.com/watch?v=Bvm09MTvUlw> , Published on May 12, 2012 by [ArtisticGymnastics1](#), (c)TVR 2 European Artistic Gymnastics Championships 2012, 30.07.2014, 10.00.

<https://www.youtube.com/watch?v=C9eVEXusyry> Published on Oct 6, 2013, 30.08.2014, 21.21

¹<http://www.onlinesport.ro/foum/showthread.php?t=642610&page=37> 24.04.2012, 15.47